

Página Literaria

Director: D. ARMANDO COTARELO Y VALLEDOR

Las mujeres del Quijote

Conferencia leída en el Círculo Mercantil por D. Armando Cotarelo y Valledor, la noche del domingo 2 de Abril.

Al Dr. D. Juan Barcia Caballero, excelente maestro, excelente escritor y excelente amigo.

SEÑORES:

Las puertas de esta culta y simpática sociedad ábrense hoy para cobijar tras ellas á persona bien poco merecedora de tal honra; y si, por lo común, las mercedes desmesuradas elevan y engrandecen los sujetos sobre quienes recaen cuando son aptos para levantarse hasta la altura de sus favorecedores, juzgado del árduo trance en que mi pequeñez se ve ahora empujada, ya que el vuelo de mis pobres alas es harto terrorífico y bajo; y cuenta que no digo estas cosas de cumplido, como os convenceré bien pronto.

Llamado á proseguir la senda comenzada por un ilustre y grande amigo mío, maestro en achaques literarios y gloria pura y legítima de la región gallega, que os ha servido en dorada cratera y murriño vaso sazonzados frutos de su huerto siempre verde y oloroso y cuyas dulzuras, como las de la sazonzada miel del Himeto y espumoso vino de Chíos, jamás sacian ni empalagan, las frugales viandas de mi rústico zurrón servirán, á lo menos, para que de nuevo paladeéis los exquisitos manjares que todavía saboreáis con delicia.

Un clásico ha dicho que no había libro malo que no contuviese algo de bueno; otro clásico habría (y si no lo inventáramos ahora) que volviendo la frase dijera que tampoco hay libro bueno que no tenga algo de malo. He aquí la causa por la cual no decliné la honra de hablaros cuando para ello fui galante y generosamente invitado por vuestro dignísimo Presidente, á quien tengo y pongo en el número de mis mejores amigos: mi presencia en esta casa servirá para que á la serie de conferencias con tanto lucimiento iniciadas, les ocurra lo que á los libros buenos: tengad algún lunar que agrande su belleza y excelencia.

Y puesto que, sin remisión, tengo de apurar vuestra paciencia haré lo que los escritoruelos y poetastro de los pasados siglos, cuando en deseo de librar sus desmedrados ejendros de las mordeduras de los Zoilos y Aristarcos, poníanlos bajo el amparo y salvaguardia de algún mecenas ilustre y generoso. Acogeréme, pues, á un nombre insignie cuya resonancia, siempre grata á los oídos castellanos se extiende hoy por todos los ámbitos del mundo con ecos de actualidad y especial entusiasmo: MIGUEL DE CERVANTES SAavedra; ya que tan sólo puedo y debo hablaros de aquella plácida disciplina á la cual por vocación y por oficio, aunque con escasos frutos, vengo consagrado.

No se reduce hoy día la crítica literaria á la simple y árida nomenclatura de autores que no se conocen y de obras que no se han leído, cuya enumeración ni enseña ni deleita ni conduce á nada provechoso. Su esfera se ensancha grandemente cada día, se completa y perfecciona, propendiendo á constituirse en vasta y compleja ciencia. No son ya los libros de crítica los que conviene estudiar asiduamente, sino los mismos momentos literarios contemplados cara á cara, como los de otra arte cualesquiera. Pero como el fenómeno literario no se dá aparte ni aisladamente sino constituyendo aspecto integrante y principal en el desenvolvimiento sociológico de una época y de un pueblo, resulta que la crítica de las letras es trabajo de investigación y de reconstrucción históricas; y si además se repara en que la literatura, en sus varias manifestaciones, forma el más claro y cabal espejo de las costumbres, y que los autores participan necesari-

amente de las condiciones del medio en que viven, deducirás, con facilidad, que los textos clásicos son preciosos documentos históricos y que quien acierte á leerlos y comprenderlos á derechas podrá reconstruir y rehacer los tiempos que fueron, presentándolos revividos, y como milagrosamente resucitados, ante nuestra suspensa consideración con toda su exactitud, variedad, riqueza y movimiento. Y los sucesos históricos tornarán á desarrollarse á nuestra vista y los hombres á agitarse y á moverse ante nosotros, entregándonos el secreto de sus afectos y pasiones, ora bajo el ferreo yugo de la ropilla del hidalgo, ora del cosete y la coraza del guerrero; ya bajo lo sombrío capucha del fraile, ya tras el rebozo de la clásica mantilla en la rozagante y garbosa maja española.

Para lograr este maravilloso resultado el crítico analiza y compara las diferentes obras de un autor, señala sus afinidades y sus diferencias, investiga los caracteres distintivos de todas y de cada una, bucea en el pensamiento mismo del artista para descubrir el estado psicológico productor de la obra y examina las condiciones y cualidades personales reveladas en ellas y hasta las ocultas ó latentes que de ellas se coligen ó desprenden.

Algo de esto intento hacer ahora. Háse dicho que CERVANTES no conservó la misma pericia en la pintura de los caracteres femeninos que acreditó al bosquejar los de los hombres, y que todas las mujeres de sus obras son falsas, antinaturales é inverosímiles. Nace opinión tan descarriada de aquella otra no menos errónea repetida profusamente en textos y manuales, á saber: que la literatura clásica española carece de caracteres y que nuestros ingenios, si bien de abundosa fantasía para urdir tramas, inventar enredos y crear interesantes argumentos, no supieron, ó no quisieron, ahondar en la especulación del alma humana y ofrecernos tipos psicológicos haciéndolos intervenir en sus obras. ¡Error crasísimo, solo admisible en aquellos que hablan de lo que no saben y juzgan de lo que desconocen! ¡Carecer de caracteres una literatura como la nuestra elaborada en su mayor parte por filósofos insignes y en la cual el sabio suele confundirse con el poeta! Nuestro exhuberante teatro nacional y nuestra riquísima novela antigua abundan en ejemplos claros que contradicen tan descaminado aserto. Lo que no hicieron nuestros clásicos fué perderse, al modo de algunos modernos novelistas, en prolifas disquisiciones metafísicas acerca del carácter de sus personajes, que dan á sus obras el aspecto de tratados de psicología y adulteran la serena transparencia y claridad del arte, que esencialmente repugna toda ingerencia extraña que propenda á oscurecerle.

Por lo que á CERVANTES toca y para probar cumplidamente la inexactitud de aquella teoría, pasemos breve revista á los tipos y pinturas femeninas que figuran en su obra maestra, el *Quijote*, limitándonos á la primera parte, ya que á ella parece que en buena lógica debe contraerse el centenario que se aproxima. Y nótese que, como muy acertadamente escribe el inclito comentarista D. Diego Clemencín: «Estoy muy lejos de creer que su conducta fué efecto de largas y profundas meditaciones; antes al contrario, todo muestra que no procedió con sujeción á plan alguno formado de antemano, y que el *Quijote* se fundió como por sí mismo en la oficina de un feliz y bien ordenado entendimiento. CERVANTES obró menos por reflexión que por instinto; apenas daba importancia y atención á lo que escribía: que solo así puede explicarse la reunión de tantas bellezas con tanta incorrección y tantas distracciones.»

El Ama y la Sobrina

En la primera página del libro inmortal se nos ofrece ya la alusión á dos mujeres: el Ama de llaves y la Sobrina del hidalgo Alonso Quijano el Bueno, quienes componían su reducida familia, juntamente con aquel «mozo de campo y plaza, que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera», de quien jamás vuelve á hacerse mención en la fábula.

Aunque estas dos damas, Ama y Sobrina, figuran repetidas veces desde el principio al fin del libro, su intervención es pasajera y fugaz, por lo cual, hablando en su puridad de verdad, carecen de carácter ó si alguno poseen es vago y anodino. Su misión limitase casi ordinariamente á lamentarse y plañir por las locuras de su amo y deudo.

El Ama, cuyo nombre no se declara, pasaba de los cuarenta y la Sobrina no llegaba á los veinte, según reza el capítulo inicial; pero al final de la obra la primera atestigua por sus cincuenta ya cumplidos lo cual forma una de las muchísimas contradicciones explicable en obra hecha al correr de la pluma. De ninguna manera entiendo que de este detalle haya de sacarse la consecuencia de que la duración de la fábula del *Quijote* es de cerca de diez años como quieren Bowle y Pellicer, contra lo que se infiere por otra parte, de la relación de la misma fábula.

Varios pasajes atestiguan que CERVANTES intentó pintar en esta figura una mujer, aunque vulgar en extremo, buena y honrada hasta dejarlo de sobra, muy amante de su señor, pero algo habladora y entrometida, amén de muchísimo simple y supersticiosa y de tener el genio algo regañón y arisco, cualidades todas frecuentísimas en sus congéneres. Sus funciones en la modesta casa del Ingenioso Hidalgo no están bien deslindadas, como no se le relega al mero y mixto imperio de la cocina, pues, según se colige de la sabida frase: «pidió las llaves á la sobrina del aposento» y de la letra primera de pollinos, que iba dirigida á la sobrina, ésta y no el ama gobernaba la hacienda y la casa. Empero era en ella persona de mucha consideración, pues todos sabéis la provechosa parte que su brazo seglar tuvo en el donoso y grande escrutinio que el Cura y el Barbero hicieron en la librería de nuestro hidalgo, oficiando gustosísimo de ejecutora de la sentencia de entrambos pesquisidores y satisfaciendo la venganza de su mortal odio. En el cuadro general de los caracteres que aparecen en el *Quijote* yo señalaría en éste el del criado antiguo que se cree con derecho á ingerirse en la familia misma de su amo, y que consentido y estimado, si bien siempre cariñoso, interviene en lo que no le incumbe y habla de igual á igual con todos los de su casa. En este sentido la figura del Ama nada deja que desear al lector más exigente.

La sobrina tenía por nombre Antonia Quijano, era hija de una hermana del Caballero de la Triste figura y éste la dejó por heredera universal de todos sus bienes, luego de sacar de ellos lo más bien parado con que satisfacer los salarios del Ama y más veinte ducados para un vestido; pero con el ítem de que si quisiera casarse «se case con hombre de quien primero se haya hecho información que no sabe cosas sean libros de caballerías; y en caso que se averiguase que lo sabe, y con todo eso mi sobrina quisiera casarse con él y se casare, pierda todo lo que le he mandado, lo cual puedan mis albaceas distribuir en obras pías, á su voluntad».

Era la Sobrina persona á quien su tío quería y estimaba en gran manera, y, aunque ignorante, no nada torpe de ingenio, según acreditó cumplidamente con la donosa y oportuna invención del sabio encantador, caballero en la sierpe, que por los aires se llevó el aposento y librería de Don Quijote. De cuyo invento y arte yo colijo que, aun cuando la Sobrina hubo de señalarse en el escrutinio y en sus prelimares por el furioso odio y encono contra los libros de caballerías, parece del mismo caso, que también á las veidas hurtaría á su tío alguno de aquellos pecadores tomos y se regalaría con él á todo su sabor y á solas, pues tan al dedillo se tenía su estilo. De todas suertes, la figura de la doncella aparece como ahogada, y no creo yo que CERVANTES llevase intención especial al

describirla, fuera de pintarnos en ella el tipo de la joven vulgar, sumisa, afectuosa y casera.

Con ambas mujeres simpatisa prontamente el lector por el sincero cariño que manifiestan al pobre Alonso Quijano, por la resignación con que soportan sus locuras, por el gran interés y constantes esfuerzos para disuadirle del ejercicio de sus, para ellas, mal andante caballería, de cuyo mal pensamiento procuraban por todas las vías apartarle, y, en fin, por el dolor y aflicción que manifiestan en las malandanzas y desventuras de la flor, nata y espejo de los caballeros. Recuérdense el alboroto y ansiedad que sufrieron mientras duró su primera salida y el gozo con que le abrazaron á la vuelta de ella y los asiduos cuidados de que le rodearon mientras permaneció quieto en su casa. «Cosa de lástima fué oír los gritos que las dos buenas señoras alzaron, las bofetadas que se dieron, las maldiciones que de nuevo echaron á los malditos libros de caballerías», cuando de nuevo tuvo D. Quijote á su aldea encantado en la tosca jaula por sobrehumanas artes de sabios enemigos. «Aquí alzaron las dos de nuevo los gritos al cielo, allí se renovaron las maldiciones de los libros de caballerías, allí pidieron al cielo que confundiese en el centro del abismo á los autores de tantas mentiras y disparates. Finalmente ellas quedaron confusas y temerosas de que se habían de ver sin su amo y tío en el mismo punto que tuviese alguna mejoría.» No hay para que recordar ahora la notable pendencia que ambas sostuvieron con el escudero Sancho por parecerles que él, y no otra cosa, era quien distraía y sonsacaba á su señor y le llevaba por esos andurriales; ni las graciosas frases con que ambas intentaron disuadirle de la manía pastoril que, luego del vencimiento, se le había entrado en los cascos.

Empero de ser abundantes y amargas las lágrimas y repetidos y profundos los suspiros que ama y sobrina derramaron cuando vieron á D. Quijote en punto de muerte, luego que hizo testamento «comió la sobrina y brindaba el ama... que esto de heredar algo borra ó templar en el heredero la memoria de la pena que es razón que deje el muerto».

La sin par Dulcinea

Poco quiero decir de la sin par Dulcinea del Toboso, personaje que, con ser de índole quimérica y fantástica es de los principales de la fábula.

CERVANTES tuvo singular gracia é ingenio para inventar nombres ridículos é imaginarios, y cuando el admirable de Roquinaldo, ó el sonoro de Casildea de Valdeala ó los retumbantes del gran emperador Alifanfurrón, del desemajado gigante Caraculímbro, de los capitanes Brandabarbarán de Boliche, Micocotlembo, etc., no acreditaran esta verdad, ahí tenemos el adecuadísimo de la dama ideal y purísima señora de los pensamientos del casto hidalgo de la mancha, «gloria de estas riberas; adorno de estos prados, sustento de la hermosura, nata de los donaires, y, finalmente, sujeto sobre quien puede asentarse bien toda alabanza, por hipóbole que sea».

Dulcinea es el prototipo de la mujer amada; conjunto y suma de todas las perfecciones y excelencias así físicas como morales y que no admite ni aun sombra de fealdad é impureza, y, empero de que el lector sepa, por boca del redomado Sancho Panza, como la tal princesa no es sino una pobre y fea labradora del Toboso hija de Lorenzo Corchuelo y de Alonza Nogales «moza de chapa, hecha y derecha y de pelo en pecho y que puede sacar la barba del lodo á cualquier caballero andante ó por andar que la tuviese por señora» que tiraba tan bien á la barra como el más forzado zagal de todo el pueblo, dotada de tan prepotente voz que la de Stentor era juego de niños á su lado, no empecé para que el enamorado hidalgo le atribuya todas las perfecciones imaginables, haga á cuantos topa jurar, de grado ó por fuerza, que ella es la más hermosa, casta y excelente doncella de todo lo descubierto de la tierra, y no tan solo porque así era uso y costumbre de los caballeros andantescos, mas por firme persuasión del turbado paladín, y, finalmente, le escriba con aquellas dulces y tiernas frases: «Su

nombre es Dulcinea, su patria el Toboso, un lugar de la Mancha, su calidad por lo menos ha de ser de princesa, pues es reina y señora mía, su hermosura sobrehumana, pues en ella se vienen á hacer verdaderos todos los imposibles y quiméricos atributos de belleza que los poetas dan á sus damas; que sus cabellos son oro, su frente campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve, y las partes que á la vista humana encubrió la honestidad son tales, según yo pienso y entiendo, que sola la discreta consideración puede encarecerlas y no compararlas».

¡Quién dejará de sonreír escuchando estos desmesurados elogios en tan humilde sujeto! Cosas hay en el *Quijote*, de cómico en tanto grado humano y profundo quedarán como tales mientras perdure la humanidad sobre la tierra. Sancho viene á remachar el clavo cuando da al retrato de la sin par Emperatriz de la Mancha aquella última pincelada: «y lo mejor que tiene es que no es nada melindrosa, porque tiene mucho de cortesana; con todos que se burla y de todo hace muerca y donaire». Siesto de cortesana fuere pulla del procaz escudero, dada la ambigua significación de la palabra cómo no aumentaría lo ridículo del pasaje? En la Mancha se conserva la tradición, que refiere Navarrete en la *Vida* de CERVANTES, de que éste fué maltratado y encerrado en el Toboso por haber dicho á una mujer un chiste picante, de que se ofendieron sus parientes é interesados; y de aquí la sospecha de que tiró á discurrir haciendo de aquella mujer el tipo de Dulcinea, y de que las expresiones del texto y los ridículos encomios de Sancho envuelven acaso incidencias y particularidades que habría entonces y de que ya no tenemos noticia. De todos modos Dulcinea significa en el *Quijote* el ideal de la mujer amada, con más motivo cuanto que al ramplón decir de los académicos de Argamasilla *El Panagüado* y *El Tiquitoc*, hubo de ser:

de rostro amondongado
alta de pechos y ademán brioso
pero aunque de carnes rolliza
la volvió en polvo y ceniza
la muerte le pintable y fea
fué de castiza ralea
y tuvo asomo de dama;
del gran Quijote fué llama
y fué gloria de su aldea.

Acuerdo fué señalado de CERVANTES no dejar á tan extraordinaria princesa servida ni oída del lector en todo el curso de la sabrosa historia, si no es encantada por industria de Sancho Panza; los entes de razón y los ideales no se contemplan con los ojos ni tocan con las manos y, lo repito, Dulcinea es ni más ni menos que una abstracción. ¡Cuánto se equivocan los que llevamos de sentidos ocultos, esotéricos, anagóricos y otras zarandajas, descubren en Dulcinea á una querida de Lope de Vega, ó bien los que haciéndola émula y par de la Beatriz de Dante, de la Luz de Guinicelli y de la Eleonora de Herrera, simbolizan en ella la *sabiduría*, á la cual rendía culto CERVANTES por la mediación de Don Quijote. Bien que nada debe en este particular maravillarnos desde que hay quien ve en el *Ingenioso Hidalgo* una sátira contra Carlos V, contra el Duque de Medina Sidonia y contra la política contemporánea en general, ó desde que Landor aplaude el libro «como el más hábil ataque que jamás se hizo contra la adoración de la Virgen». «En la mente de CERVANTES, y esto nunca se desmiente en la obra, escribe D. Nicolás Díaz de Benjumea, Dulcinea es luz, sabiduría, verdad, libertad; estas son las entidades ideales que constituyen el objeto de la adoración del caballero; lo que le alienta en sus desgracias lo que le anima en sus empresas.

(Continuad)

- 20 Parte primera, cap. XIII.
- 21 Idem, cap. XXV.
- 22 Parte primera, cap. LII.
- 23 DANIEL DEFOE, pag. III del prefacio de *Robinson Crusoe*.
- 24 RAWDON BROWN, *The Athenaeum*, 12 y 19 de Abril y 3 de Mayo de 1861.
- 25 Véase el extravagante libro *Estudio tropológico sobre el Don Quijote*, de D. B. VILLAGAS (Burgos, 1899) donde se levanta al extremo la teoría del sentido esotérico del *Quijote*, y los menos descarriados de Polinoux, Antequera, etc.
- 26 *La verdad sobre el Quijote*, cap. XVII.

4 D. Quijote, parte primera, cap. I.
5 Parte segunda, cap. LXXIII.
6 Discurso preliminar á su edición del Quijote: Madrid, 1797 y 1800.
7 Parte segunda, cap. LIV.
8 Parte primera, cap. VI.
9 Parte primera, cap. XXV.
10 Parte segunda, cap. LXXIV.
11 Parte segunda, cap. VI.
12 Parte segunda, cap. LXXIV.
13 Parte segunda, cap. VI.

14 Parte primera: cap. V.
15 Parte primera, cap. III.
16 Parte segunda, cap. II.
17 Parte segunda, cap. LXXIII.
18 Segunda parte, cap. LXXIII.
19 Parte primera, cap. XXV.

1 D. JUAN BARCIA CABALLERO, que leyó una primorosa conferencia acerca del tema *Los libros de Cervantes*, el domingo 19 de Marzo último.

2 MENÉNDEZ Y PRLAYO, *Prólogo* á la traducción castellana de la *Historia*, de la *Literatura española* de J. FITZGERALD KELLY.

3 *Prólogo del comentario* en su edición del *Quijote*: Madrid, 1833-1839.

El Obispo de Orense

Como se había anunciado, llegó el domingo a Orense, el nuevo Obispo de aquella diócesis Dr. Ilundain.

El recibimiento que se le dispensó, fué en extremo entusiasta.

La avenida del Progreso ofrecía un animadísimo aspecto, ambas aceras estaban ocupadas por multitud de personas del pueblo ávidas de conocer al señor Obispo.

En los balcones engalanados con vistosas colgaduras, habían tomado puesto distinguidas damas y bellas señoritas, las cuales agitando los pañuelos saludaban al nuevo Pastor de la grey orensana.

En diferentes puntos del trayecto fué objeto el señor Obispo de inequívocas manifestaciones de simpatía.

Al acorde de las músicas, poblando los aires el alegre clamoreo de las campanas, y el estampido de las bombas y los cohetes voladores, saludado por todo el pueblo con entusiastas demostraciones de júbilo, hizo su entrada en la capital de su diócesis el Obispo doctor Ilundain.

El nuevo Prelado se dirigió á la Catedral, revestido de Pontifical, jurando su cargo.

Momentos después subió al púlpito y visiblemente emocionado, pero con voz fogosa, saludó á toda su grey y con especialidad al pueblo de Orense, en el cual, dijo, encontraba desde el primer día tanto amor y entusiasmo.

Dedicó un sentido recuerdo al inolvidable Obispo Carrasosa, diciendo que confiaba en Dios para continuar dignamente su glorioso pontificado.

Declaró que había elegido en su escudo de armas atributos que representan á su amada tierra de Navarra, para significar con el león rampante y la cadena de las Navas, la fortaleza en la fe.

Que campea también en él el emblema de María, porque desde niño le había consagrado sus pensamientos, y que lo corona el Sagrado Corazón de Jesús, porque en su santo nombre piensa inspirar todos sus actos.

Manifestó que su aspiración era gobernar según el orden, idea que explicó elocuentemente.

Terminó expresando su profunda gratitud á las autoridades y al pueblo.

Luego se dirigió á su Palacio en donde recibió los cumplimientos de las autoridades.

Por la noche fué obsequiado con una brillante serenata.

DESDE CORUÑA

(De nuestro redactor-corresponsal)

3 Abril 1905

Los ferrocarriles de la provincia

Se hallan en la Coruña, el ingeniero de vía y obras M. Goimard; el jefe de material y tracción, M. Flower; el inspector principal, F. Guillermo Martínez, y el ingeniero Sr. Moreno Osorio, que forman la Comisión técnica de la Compañía de Caminos de Hierro del Norte.

Tiene por objeto el viaje de estos señores recoger datos relativos á la carretera de la Coruña á Santiago, al trayecto ferroviario de Ferrol á Betanzos y al de ferrocarriles secundarios proyectado entre esta capital, Carballo, Puentevedra y la ciudad compostelana.

Veremos si esta visita de los distinguidos funcionarios se traduce en beneficios próximos para las poblaciones hermanas.

Ensayo de arados

En la Granja Experimental se ensayaron esta tarde, á presencia de la Junta Directiva de la Cámara agrícola, varios modelos de arados con objeto de elegir entre ellos el que mejores resultados ofrezca en la práctica.

Los experimentos satisficieron á los dignos miembros de la Cámara que tanto se preocupan del progreso de la agricultura y del mejoramiento de nuestros labradores.

La Jura de la bandera

Se entregó ya el armamento á los reclutas recientemente incorporados á filas.

El domingo próximo se celebrará la Jura de la bandera.

El acto, que revistirá la misma solemnidad que otros años, se llevará á efecto en el paseo de Méndez Núñez, en donde se dirá una misa de Campaña.

El altar se colocará en el palco de la música, adornado con trofeos militares.

Devolución de fianzas

Han solicitado la devolución de sus respectivas fianzas deña Bernarda Punin, D. Cándido Cerdeiría y don Bautista López Valeiras, contratistas que han sido de los establecimientos provinciales de Beneficencia de Santiago durante el año del 904.

B. S.

Santiago

A los comerciantes

Por 6'50 ptas. 500 cartas papel comercial y 500 sobres de color timbrados como se desee en a imprenta de este periódico.

GELMIREZ, 26

A las cinco de la tarde de ayer pasó á curarse al Hospital un niño de cuatro años de edad que, por efecto de una caída, se causó una herida en la frente hallándose en Castrón d'Ouro.

A las doce de la noche fué detenido en la Puerta Fajera un individuo que promovió un escándalo por hallarse embriagado.

Si se reúne suficiente número de concejales celebrará mañana sesión ordinaria la corporación municipal.

Han regresado de Madrid el canónigo de esta Catedral D. Santiago Tafall Abad y su distinguida hermana doña Esperanza.

En el Hórreo un perro que se cree estuviese hidrófobo mordió á otros varios canes y á algunas personas. Se le dió muerte y á las personas mordidas se les someterá al conveniente tratamiento.

A las siete y media de la tarde de hoy celebra junta general la sociedad de canteros.

Se dió conocimiento al Sr. Alcalde de haber atropellado en el Hórreo á una mujer un carro que por allí pasaba.

La matanza de reses habida hoy en el macelo fué de un buay, una vaca y 19 terneros.

Para el consumo del día se condujeron á la plaza 1.656 kilos de carne.

Se confirman las noticias referentes á un nuevo cambio de horas para los trenes correos.

Según dicen los altos empleados de la Compañía del Norte, de la Coruña saldrá el tren correo á las ocho de la mañana y llegará á las nueve de la noche.

Con este horario el tren saldrá de Santiago á las cuatro de la madrugada y llegará á las once de la noche.

Añaden los citados empleados que el correo llevará, si se aprueba este horario, coches de las tres clases.

Se establecerán tres trenes expresos alternos, durante la semana.

Estos expresos harán el recorrido entre Madrid y Coruña en 23 horas.

Suscripción

para el monumento á D. Alfredo Branas (q. e. p. d.)

	Pesetas.
Suma anterior.	3.974'90
D. Faustino Echevarrieta.	5
Un amigo M. O.	125
Una amiga.	15
B. Vicente López Mosquera (segunda vez).	25
D. Luis López Elizagaray (segunda vez).	10
D. Francisco Tallón, Párroco de Touriz.	2'50
Total.	4.157'40

(Se continuará.)

Como decíamos en nuestro número de ayer ha fallecido en esta ciudad la distinguida señora doña Amalia Tomé Covas, viuda de Malvar.

Esta mañana se celebró el funeral de entierro en la iglesia de San Juan y á la hora en que escribimos estas líneas tiene lugar el acto de conducir su cadáver al cementerio.

Lo mismo al funeral que á la conducción asistieron muchas personas.

A la familia de la finada y, especialmente á nuestro particular amigo don José Mirelis, jefe de la estación del ferrocarril enviámosles nuestro pésame más sentido.

Parece confirmarse la versión de que los altos empleados y consejeros del Norte abrigan el propósito de llegar á enlazar á Santiago con la línea de Coruña á Palencia.

Se dice que en este sentido se expresaron dichos señores en la Coruña.

Nos ruega llamemos la atención del Subdelegado de Veterinaria para que vigile el ganado, pues hay algunos caballos con muermo que prestan servicio en los coches de la estación, lo cual es muy perjudicial pues ya se sabe lo contagioso que es dicha enfermedad.

Esperamos serán atendidos en tan justa reclamación los dueños de carruajes.

Se ha ordenado que en todas las Universidades se lleve un libro foliado, en el cual se transcribirán las ac-

tas de las licenciaturas, en forma de certificación, visadas por el Decano y firmadas por el Secretario.

Hemos visto en casa del Sr. D. Ildelfonso Tristán, comercio de ultramarinos de la Mámora, una hermosa y útil máquina modelo del adelanto y progreso del Norte América donde se fabrica.

Con ella la contabilidad se simplifica notablemente, es una garantía contra cualquier empleado poco escrupuloso y contra el comprador para un tercero, á que tampoco pueda engañar pues al hacer la operación aparece su importe impreso en un ticket ó bono que despide la máquina.

Leemos en un periódico regional:

«En las oposiciones á la cátedra de Derecho Administrativo vacante en la Universidad Literaria de Compostela que acaban de celebrarse en Madrid, ha sido propuesto por el tribunal examinador para ocupar dicha vacante nuestro ilustre compañero en la prensa católica el director de *El Porvenir* de Valladolid don Gonzalo del Castillo Alonso.

Reciba por ello nuestro distinguido colega la más cordial y entusiasta enhorabuena.»

Ha trasladado su residencia á esta ciudad el que fué Comandante militar de la plaza Sr. Portela Calderón que tantas simpatías alcanzó durante su época de mando.

En la Peluquería higiénica de León, se ha recibido material nuevo de desinfección. Asepsia completa de los útiles del servicio. Rúa Nueva, 57, principal.

Cuando todo le sonreía, á la temprana edad de 19 años, ha entregado su alma al Todopoderoso víctima de esa cruel y triste enfermedad que siega las vidas en flor, la hermosa y simpática señorita María Caamaño Rodríguez.

Sufrió con cristiana resignación la larga dolencia y como una cristiana murió recibiendo con verdadera unión los Sacramentos y auxilios de la Religión.

A su familia damos nuestro más sentido pésame.

Adelantan las obras de construcción de un lavadero en el río del Espiño.

Se colocó ya la armadura de dicho lavadero.

Hemos visto hoy en Santiago al Gerente de la línea férrea de Pontevedra á esta ciudad D. Juan Trulok.

El orfeón "El Eco"

y la "Unión Artística"

Con este título publica la interesante *Revista Gallega*:

Estas dos colectividades musicales, de la Coruña la una y santiaguense la otra, gestionan del Gobierno una subvención para los gastos del viaje que las ocasione la ida á Madrid en las próximas fiestas carvatinas.

El orfeón de Pontevedra obtuvo la gracia que los otros solicitan y no vemos la razón de que éstos sean preteridos.

El Eco cuenta en su historial con páginas gloriosas que lo presentan como modelo que no se desdiseñan en copiar importantes masas corales, y *Unión Artística*, no obstante el poco tiempo que tiene de vida, ha conquistado ya lauros obtenidos en buena lid librada en públicos concursos.

Uno y otro orfeones deben insistir en su pretensión, y así lo demuestran, pues *Unión* se ha puesto de acuerdo con *El Eco* para conseguir sus propósitos y asociarse para interpretar unidos la *Foliada*, de Chané, ó la *Alborada*, de Veiga.

Los ensayos de una y otra colectividad van muy adelantados y puede asegurarse que en la Corte desempeñarán su cometido cual cumple á sus condiciones artísticas.

Después de visitar detenidamente cuanto de notable encierra esta ciudad, ha salido para la Coruña en la Carrilana de hoy, el ilustrado joven don Rafael Gutiérrez Alcalde, cenciller del consulado de Cuba en dicha capital.

A despedirle acudieron muchas y distinguidas personas de su amistad.

Lleve feliz viaje.

Salieron para sus posesiones de Puente Ulla nuestro amigo el señor don José Díaz Varela y su tía y hermana Antonia y Mercedes.

Allí se detendrán una corta temporada.

Hoy, como en los anteriores días, no acudieron á cátedras los estudiantes de esta ciudad.

Los escolares sostienen frecuente correspondencia con sus compañeros de Madrid.

Sr. Alcalde:

Hemos dicho ya que á instancia de la *minoría* y para cumplimiento de un precepto legal figuran en el vigente presupuesto 2.000 pesetas para suministro de medicamentos á los vecinos pobres.

¿Se puede saber cuando se saca á subasta ese servicio?

La verdad es que tanto tiempo va transcurriendo y tal es la alarma que se observa en este como en otros servicios que casi vamos creyendo que es cierto lo que por ahí se dice: «que nada, bueno ó malo, que sea iniciativa de la minoría ha de prosperar».

Sr. Alcalde: los deberes de humanidad, el respeto á las leyes, ese espíritu democrático que tanto se pregona etcétera, etc., parecen letra muerta para V. S. y demás compañeros.

Han sido nombrados canónigos, de la Catedral de Sorla á D. Servando Fernández Espina.

*A D. Pedro Gómez-Cadenas, de la de Málaga,

Y á D. Tomás Serra Güell, de la de Vich.

Se halla en esta ciudad el señor don Manuel Becerra Armesto.

Sea bien venido.

Hemos oído que una persona amante de las bellezas artísticas que atesora esta ciudad, se propone costear la restauración de la grandiosa Iglesia de Santo Domingo, encargando tan delicada misión al muy competente é ilustrado Arquitecto D. Jesús López de Rego, profesor de la Escuela de Artes é Industrias.

Llegó á esta ciudad, el aplaudido transformista Valenzuela que se dará á conocer el jueves 6 del corriente ante el público de Santiago en el teatro principal.

Se pondrá en escena una zarzuelita y un juguete cómico, en el que toman parte varios artistas que le acompañan.

El Obispo de una de las más pobres diócesis de Francia, Mons. Bouquet, Obispo de Mandé, presentó recientemente al Soberano Pontífice un bolsillo conteniendo 6.000 francos que había podido recoger para el dinero de San Pedro.

La suma era módica, y el Obispo se creyó en el caso de excusarse por la pobreza de sus diócesanos, expresando, sin embargo, la esperanza de que el Papa no desdenaría aquel óbolo.

Pío X tomó el bolsillo.

—Esta ofrenda es para mi corazón infinitamente más preciosa que los más ricos regalos,—dijo—y la acepto con reconocimiento. Pero ahora quiero daros una limosna igual para vuestros pobres. Volved á tomar ese bolsillo. Os lo ruega el Papa.

Sociedades Mercantiles

Con domicilio en Villagareía de Arosa y para dedicarse á la compra y venta de artículos coloniales, han constituido sociedad mercantil bajo la razón de «Lago Riva y Compañía» Sociedad en Comandita los señores don Telmo Lago González y D. Waldo Riva Vilas, á quienes comandan los Sres. Viuda é hijos de Simeón García y D. Santiago Martínez, en cuyas casas de comercio venían prestando respectivamente sus servicios los nuevos socios.

La escritura de constitución fué otorgada por ante el Notario de esta ciudad Sr. D. Jesús Fernández Suárez con fecha 16 de Febrero próximo pasado.

**

Los comerciantes de esta plaza señores D. Teodoro Martínez y don Victorio Lalinde se han encargado del activo y pasivo de la casa que en la Coruña venía dedicándose á la compra y venta de tejidos, bajo la razón de Tejero, Pérez y Gil, y para continuar en los mismos negocios forman una sociedad denominada Teodoro Martínez y Compañía de la que son socios gerentes los citados señores Martínez y Lalinde, comanditarios los señores Coma, Clivilla y Clavell de Barcelona y apoderado D. Alfredo de la Fuente.

A las nuevas sociedades deseamos muchos y muy prósperos negocios.

El Té Purgante de Chambard
es el más grato al paladar y el más eficaz de los purgativos. Es el mejor remedio del Estreñimiento.

Desconfíese de las falsificaciones y rehúse toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL DESTAURADO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 1'25 la caja.

León Poluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid.

Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.

Gacetillas

PÉRDIDA

Se ruega á la persona que haya encontrado un pendiente negro con un brillante, se sirva entregarlo en la Rúa Nueva 1, donde se le gratificará.

AMA DE CRIA

Se ofrece una de inmejorables condiciones. En la Plazuela del Matadero número 7 darán razón.

Boletín religioso

Santos del día de hoy.—San Isidoro, arzobispo, patrón de Sevilla; Santos Ambrosio, Víctor, Toribio de Liébana y Zósimo.

Santos del día de mañana.—San Vicente Ferrer, patrón de Valencia y Santa Emilia.

Telegramas

Servicio particular de EL ECO

Varias noticias

Valores á la venta.—Cantidad

Madrid 4 (8)

El Consejo del Banco acordó poner á la venta diez millones de interior y mil acciones de la Tabacalera.

Viaje.—La crisis agraria en Andalucía.

Madrid 4 (id. id.)

Salíó de esta corte para Andalucía el Director general de Obras Públicas Visitará Sevilla, Málaga y Jerez enterándose de la crisis agrícola, porque atraviesa aquella región.

Don Benito.—Reos en capilla.

Madrid 4 id. id.

Fueron puestos en capilla ayer los autores del crimen de Don Benito los cuales serán ejecutados hoy.

Negativa.—Combinación fantástica.

Madrid 4 (id. id.)

La *Epoca* negó anoche veracidad á la información de *El Imparcial* relativa á una combinación de Prelados.

Según la información fantástica el P. Nozalada iría con un cargo á Roma, á Valencia el obispo de Madrid y á esta corte el de Jaén.

Valencia.—Un motín.—Heridos.

Madrid 4 (id. id.)

En el penal de Valencia se alborotaron los reclusos por haber castigado los empleados á uno que ocultaba un cuchillo.

Puestos de acuerdo los panaderos sorprendieron á los vigilantes, penetraron en la zapatería, se apoderaron de las cuchillas y libertaron á los que estaban castigados en calabozos.

Enterado del desorden el presidente de la Audiencia se presentó en el penal consiguiendo reducir á los revoltosos. Estos han herido á dos vigilantes.

Silvela en el Ateneo.—Las Ideas éticas.

Madrid 4 (id. id.)

Siguió ayer en el Ateneo el señor Silvela su disertación sobre la Historia de las Ideas éticas en España.

Examinó la doctrina filosófica de Marco Aurelio, de Plutarco, de Epicteto y de Séneca.

Dijo que éstos predicaron la filosofía pura y que Séneca se parece mucho á los colectivistas modernos por haber predicado la pobreza mientras él vivía en el fausto.

Otra novia del rey

Paris.—Informes de un periódico.—Con una prima.

Madrid 4 (8.)

El periódico francés *Le Figaro* dice que ya está decidida cual ha de ser la esposa del Rey de España.

Asegura el periódico citado que don Alfonso se casará con María Imaculada, hija del Archiduque Estéban y prima del Rey de España. Añade que cuando el Rey vaya á París se pasará á Cannes para saludar á la familia de su prometida.

Viaje del Kaiser

Visitas en Mahón.—Haciéndose á la mar.

Madrid 4 (8)

Dicen de Mahón que el Kaiser visitó los pueblos de San Luís y Villacarlos.

Fué al cementerio civil de Mahón y colocó varias coronas sobre tumbas de súbditos que fueron suyos y que están allí enterrados.

A bordo del buque en que viaja obsequió á las autoridades con un almuerzo.

Concedió al capitán general de Baleares la gran cruz del Aguila Negra así como al comandante del *Cisneros*. El buque en que viaja Guillermo II

Se hizo á la mar á las cuatro de la tarde yendo escoltado por el *Cisneros* hasta fuera de puerto.

URGENTE

BOLSA DE MADRID

Cotización Oficial.

	DIA 3
4 por 100 interior.	77'75
Id. fin corte, firme.	77'85
5 por 0/0 amortizable	93'75
ACCIONES	
Banco de España..	442'00
C.º Arrend.º Tabacos	407'00
CAMBIO	
Paris, vista.	31'90
Londres, vista.	33'30

Manchetas

A la hora de entrar nuestro número en máquina no hemos recibido más telegramas.

IMP. DE EL ECO DE SANTIAGO

ANUNCIOS

SE ARRIENDA el primer piso de la casa núm. 47 de la calle del Camino Nuevo (conocida por la del mirador) con amplias y cómodas habitaciones, de construcción moderna y con vistas á la Herradura. En el 2.º de la misma informarán.

ARRIENDO.— Se hace de los bajos de la casa núm. 7 del Cantón del Toral. En la misma casa informarán.

SE ARRIENDA la casa núm. 16 de la calle de Entremuros. En la Calderería 23 darán razón.

ARITMETICA

Lecciones del 1.º y 2.º curso de dicha asignatura, á los alumnos libres y oficiales, en el Colegio de SANTIAGO APOSTOL.

Plazuela de la Universidad 7,

ALLER Cirujano Dentista

Dentaduras de todos sistemas y demás operaciones. Extracciones sin dolor ni peligro. Honorarios módicos.

Rua del Villar núm. 50, pral.

Grandes almacenes de muebles

Talleres de ebanistería, carpintería, talla y decoración de toda clase de

Jesús Landeira

RUA DEL VILLAR, 19

Se construyen toda clase de mobiliarios per fastuosos ó humildes que sean, lo mismo profanos que religiosos.

Precio sin competencia dada la buena construcción y calidad de los mismos.

INTERESANTE

Comisiones, consignaciones de buques seguros marítimos, agencia general para recibo y reexpedición de toda clase de mercancías á todos los puntos de España EXTRANJERO Y ULTRAMAR.

RICARDO CAAMANO

VILLAGARCIA

A. VILLR PELLIT

CIRUJANO DENTISTA

7, TOARL, 7

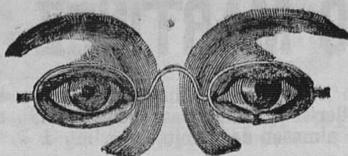
Construye toda clase de aparatos artificiales, en oro, platino, aluminio cauchou, etcétera.

Especialidad en la colocación de dientes artificiales sin paladar, por medio de un sistema moderno. Trata toda clase de enfermedades de la boca en general. Honorarios módicos.

TORAL, 7-2.º—SANTIAGO.

VENTA

de un Bombardino en do y si bemol de tres pistones y un Clarinete en si bemol de tres ce llaves, los dos en buen uso y unos 30 juguetes bailables. Dirigirse á la Rua Travesía núm. 25.



Voz del Pueblo Voz del Cielo

Que en Santiago no hay más óptico que «El Óptico del Preguntairo» lo dice todo el pueblo y hasta los niños lo saben.

Que los lentes que yo vendo son los más baratos por ser los mejores y los que á cada cual le convienen, esto lo dicen las muchas personas que tuvieron la fortuna de venir á mí y no caer en manos de un mercader inexplerto.

Peró, que en el Preguntairo 32 se venden

Instrumentos de Cirujía á precios de fábrica

esto lo digo yo y el público se encargará de confirmarlo.

Más barato que yo ¡¡¡Nadie!!! Consultas gratis para elección de cristales, Gafas y lentes norteamericanos montados al aire, de cristal de roca del Brasil y de vidrio contruidos por

JAIME PARDO

Optico de la Julius King Optical Company de New-York—Chicago

32 PREGUNTOIRO 32

Traspaso

Con motivo de ausentarse en breve de esta localidad el dueño del acreditado y moderno establecimiento «La Jerezana» Rua del Villar 54, se traspasa con ó sin existencias.

Para informes dirigirse al dueño de a misma.

Peluquería de León

Gran Salón de peluquería higiénica de León Vilarelle, frente al Cantón del Toral, piso principal.

Decoración absoluta por tres métodos distintos. Especial sarrista. Economía en abonos. Entrada por la

RUA SUEVA, 37

Merece la pena.....

Licor del Polo.	1'35 ptas.
Aguas de Carabaña.	0'65 »
Id. de Loeches.	0'65 »
Pastillas de Andreu.	1'65 »
Id. para la tos (infalibles).	1'00 »
Licor brea concentrado.	1'00 »
Elixir Estomacal de Saiz de Carlos.	4'00 »
Id. id. López Caro.	2,50 »
Vino de quina ferruginoso de Múnera.	1'60 »
Gránulos arhenal Adrián.	5'90 »
Kola granulada López Caro.	2'50 »
Emulsión López Caro (la mejor del mundo).	2'50 »
	1'25 »
Jarabe Climent de la Viuda.	2'75 »
Aguas de Mondariz á 80 y á 601	
» de Vichy (de todas las fuentes).	1'35 »
Magnesia Bishop.	1'65 »

Oxígeno, Hielo, Ortopedia y todas las demás especialidades á precios reducidísimos.

Aviso al público

Esta casa, debido al inmenso surtido en toda clase de productos químico-farmacéuticos, sigue despaechando toda clase de recetas á precios de la Farmacia militar á fin de que todo el dignísimo público compostelano y sus alrededores se hallen ventajosamente favorecidos.

El despacho de recetas se hace con elegancia y esmeradamente sin faltar detalle. ¡Ojo con las competencias! á mi se me deben estas, por lo tanto, á comprar á la acreditada Farmacia de las Animas.

N. LÓPEZ CARO.

NOTA El reparto de abanicos (en su debido tiempo) se hará exclusivamente al que se le conozca como verdadero cliente, advirtiéndole que los de este año, serán elegantísimos.

Quiere usted tomar la Emulsión López Caro como si fuera un vaso de leche? Pues diluya usted una cucharada de aquella en un vaso de agua y no dirá usted que es Emulsión. Que quiere decir esto? que no hay ninguna Emulsión como la de López Caro, ni tan emulsionada, ni con tanto aceite, ni con tantos hipofosfatos, ni con tantos glicerofosfatos, ni tan alimenticia y ni tan buena de tomar, esto no lo dice el autor lo dice

UN CLIENTE.

IMPRENTA

DE

El Eco de Santiago

GELMIREZ, 26

En este establecimiento, se hacen toda clase de trabajos concernientes á dicho arte, á precios sin competencia.

Toda clase de impresos par. oficinas públicas y particulares, B. L. M., á precios sin competencia, prospectos, rifas, recibosa carteles, revistas, periódicos, invitaciones, participaciones de enlace y de nacimiento, estados, libros, etc.

Facturas, memorandums, cheques, letras de cambio, tarjetas anunciadoras, de aviso de giro, de llegada de viajante, etc., etc., para confección de cuyos trabajos posee esta casa un magnífico surtido de viñetas modernas.

Esquelas de defunción

desde 8 á 30 pesetas ciento.

Recordatorios y tarjetas mortuorias á precios baratísimos.

TARJETAS DE VISITA

desde 5 reales ciento. Elegantes modelos para señorita y de las mejores clases para caballero.

PARA EL COMERCIO

Gran surtido en papel y sobres para timbrar desde los más baratos hasta los maníficos papeles PERGAMINO y sobres TELA para remisión de valores.

También se imprimen con TINTA DE COPIAR.

Cualquier encargo se sirve por correo ó por medio de los correspondales que esta casa tiene en varios pueblos.

GELMIREZ, 26.—SANTIAGO



LA SEÑORITA

MARÍA CAAMAÑO RODRÍGUEZ

ha fallecido á las once de la noche de hoy

DESPUÉS DE RECIBIR TODOS LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

á los 19 años de edad

Sus desconsolados padres, don Jesús M. Caamaño Ferreiro y doña Josefa Rodríguez Cevallos; hermanos, tíos, primos y demás parientes;

RUEGAN á sus amigos y personas piadosas se dignen encomendar su alma á Dios y asistir al funeral de entierro que tendrá lugar el dia 5 del corriente en la capilla del palacio del Cotón, y seguidamente á la conducción de su cadáver al cementerio de esta Villa, por cuyo favor anticipan gracias.

Negreira, Abril 3 de 1905.

EL PARAISO-SANTIAGO MARTINEZ - Ultramarinos finos - Preguntoiro 36

El abundantisimo surtido que siempre tiene esta casa, y la preferencia que el público le dispensa, son evidentes pruebas, que los artículos que expende son los mejores y más. Siempre cuenta con grandes existencias de las mejores marcas, en botillerías y conservas. Gran surtido en harinas, al por mayor de fuerzas, y Anas de Castilla 1.ª, 2.ª y 3.ª clase. Los que deseen comprar sin derechos de consumos, pueden hacerlo en el almacén de Conjo, próximo a la estación de Córnes.

Para los inteligentes y personas de buen gusto

COGNAC GONZALEZ BYASS & COMP. JERREZ

MARCAS
UNA COPA—DOS COPAS—TRES COPAS—EXTRA y EXTRA ESPECIAL
ÚNICA y EXCLUSIVA CASA PARA LA VENTA EN SANTIAGO EMILIO POMBO

La legitimidad y pureza con que son elaborados los Cognacs de la marca aludida, autorizan a invitar al público para evitar dudas que siempre existen dado el sinnúmero de marcas que pueden hacer confundir la de la Casa más importante de España, como lo es en este ramo la de González Byass & Comp.ª que prueben cualquiera de las clases que queda detalladas, para lo cual pueden pasar al Depósito que en esta plaza tienen instalado los señores González Byass y convencerse de la superioridad del Cognac que sefrece el callejón ará facilitado gratuitamente a dicho objeto.

Quando la sangre está viciada, todo el organismo está afectado. Depurad la sangre, y las dolencias que os aquejan no tardarán en desaparecer. Para este estado morboso no se ha descubierto nada mejor que la *Zarzaparrilla del Dr. Ayer* que elimina la causa de la enfermedad enriqueciendo la sangre, reconstituyendo y fortaleciendo el sistema y trayendo en pos la salud. Miles de personas de todas partes del mundo cuya salud estaba quebrantada pueden atestiguar los efectos curativos de esta preparación. En efecto, gozan de perfecta salud y por consiguiente de la vida desde que tomaron la *Zarzaparrilla del Dr. Ayer*.

Preparada por el Dr. J. C. AYER & CO., Lowell, Mass., E. U. A.
Las Píldoras del Dr. Ayer — Azucaradas — Son un purgante suave.

Líneas de vapores Transatlánticos

DE
Pinillos Izquierdo y C.ª de Cádiz y de
A. Folch y C.ª, de Barcelona



SERVICIOS POR GRANDES VAPORES
Con salidas mensuales de
Villagarcía para la Isla de Cuba,
Montevideo y Buenos Aires

El 8 de Abril de 1905 saldrá de Villagarcía el vapor de 7.000 toneladas

ARGENTINO

para Montevideo y Buenos Aires, sin escala en Canarias.

Admite carga y pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase, a los que da un trato esmeradísimo.

A los pasajeros de 3.ª les dan dos veces cada semana caldo gallego.

Tanto por la clase de comida, como por las ventajas que representa para los pasajeros el que la oficialidad del buque y el Médico, sean españoles, deben preferirse para hacer los viajes a América, los buques españoles a los extranjeros.

Para informes dirigirse al Agente de la compañía en Villagarcía

PIO S. CARRASCO

MALA REAL INGLESA



VAPORES CORREOS

Vienen rápidos en quince días

El día 9 de Abril saldrá del puerto de Vigo para Pernambuco, Bahía, Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, el vapor correo

MILE

de 7.500 toneladas

El día 23 de Abril saldrá del puerto de Vigo para Pernambuco, Bahía, Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, el vapor correo

MAGDALENA

de 7.500 toneladas

Admite pasajeros de primera, segunda y tercera clase

Llevar cocineros y camareros españoles

A los pasajeros de tercera clase se les da cama con ropa, pan fresco y vino a todas las comidas.

Las literas, con sus mesas y asientos correspondientes.

Son de un sistema nuevo que les proporcionará comodidad completa.

Los pasajeros de primera y segunda clase, pueden disfrutar de suculenta mesa lujosa y espaciosos camarotes.

Estos vapores van iluminados espléndidamente por luz eléctrica

Para más informes y obtener billetes dirigirse a Agentes en Villagarcía SRES. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ.

AGUAS Y LODOS

—DE—

LA TOJA

De venta en todas las droguerías y farmacias
Unico agente para las provincias de **Coruña,**
Lugo y Orense

JUAN MESA RAMOS

Picabia, 6. — Coruña.

A DONDE PUEDEN DIRIGIRSE LOS PEDIDOS

Antonio Conde, Hijos

VIGO Y VILLAGARCIA



CHARGEURS REUNIS

Compañía francesa de paquetes correos al Brasil y Rio de la Plata

Para Lisboa, Pernambuco, Rio Janeiro y Santos, saldrá de VIGO el 9 de Abril el nuevo y magnífico vapor

LINEA DEL BRASIL

CANARIAS

Para Lisboa, Rio Janeiro y Santos, saldrá de Vigo el 27 de Marzo el nuevo y magnífico vapor

AMIRAL-DE-LAMORNAIX

En los vapores de esta línea se embarcan emigrantes gratuitos para Santos, en familia

LINEA DE LA PLATA

Directamente para Montevideo y Buenos Aires saldrá de VIGO el día 17 de Abril de 1905 el magnífico vapor de 8.000 toneladas

AMIRAL-BANDINI

Para los mismos puertos saldrá también directamente el 27 de Marzo el nuevo y magnífico vapor

AMIRAL-JAUREGUIBERRY

Admiten carga y pasajeros, a los que se da un esmerado trato, con vino y pan fresco en todas las comidas y asistencia médica gratuita.

El pasajero de 3.ª clase puede pasear el buque de popa a proa sin obstáculo.

Para más informes dirigirse al Consignatario de esta Compañía Antonio Conde, Hijos

LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI



Servicio fijo regular directo desde VIGO A LA ISLA DE CUBA

por vapores trasatlánticos españoles

El 13 de Abril se despachará para la Habana Santiago de Cuba y Cienfuegos el nuevo y magnífico vapor de 8.000 toneladas

LUGANO

Admite carga y pasajeros, debiendo remitirse la documentación a esta Agencia cuatro días de antelación a la llegada del vapor.

Los pasajeros de 2.ª clase disfrutan de un trato mejorable, cocina a la española y vino en todas las comidas.

Para más informes, dirigirse al Consignatario de esta Compañía Antonio Conde.

Las de mejor resultado Wertheim

Wertheim MAQUINAS Wertheim

PARA COSER Y BORDAR
á plazos y al contado

La Amuebladora

30—RUA DEL VILLAR—30

máquinas WERTHEIM máquinas

Las más perfectas Wertheim

Accesorios y piezas sueltas para las mismas

Hamburg-América Linie

Salidas quincenales del puerto de La Coruña

VAPORES CORREOS PARA LA HABANA Y VERACRUZ

El 1.º de Marzo saldrá de la Coruña directamente para la Habana, Veracruz y Tampico sin escala en ningún otro puerto, el magnífico vapor

PRINZ AUGUST WILKELM

Las siguientes salidas serán:
Vapor EL CHRISTIANIA el 15 de Marzo
Vapor PRINZ JOACHIM el 31 de id.

Admiten carga y pasajeros de 1.ª y 3.ª clase a los siguientes

PRECIOS	HABANA	VERACRUZ
Primera clase.	850 pesetas	950 pesetas
Tercera clase, libre de impuesto para el pasajero.	120 id.	135 id.

Tienen los buques de esta Empresa de navegación, la mayor del mundo, todos los adelantos modernos, lujosas instalaciones para los pasajeros de 1.ª y para el pasaje de 3.ª clase cuentan con excepcionales comodidades.
Llevar cocineros y camareros españoles.
Para más informes dirigirse al Agente general de la Compañía D. EDUARDO DEL RIO, Antón Pequeño, 9. LA CORUÑA.

DOMINGO DE LA CAL TORRE

Consignaciones — Trámites — Seguros — Comisiones

DESPACHO DE ADUANAS

Depósito de cervezas de la «Cruz blanca» exclusivo.
En Villagarcía, calle de Juan García, núm. 7.

NORDDEUTSCHER LLOYD

Compañía de Vapores correos del Lloyd Norte-alemán

LINEA RAPIDA

De Villagarcía para Montevideo y Buenos Aires, saldrá directamente el día 15 de Abril de 1905 el magnífico vapor alemán

ERLANGEN

Admite carga y pasajeros.
Para más informes dirigirse al consignatario en Villagarcía Sr. D. Luis García Reboredo Isla y en Santiago a los agentes D. Ramón Fernández Varela, Rua del Villar 85.
Admiten estos vapores correspondencia y pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase. Los vapores de esta compañía hacen los viajes directamente de Villagarcía para los de LA PLATA sin tocar en Portugal ni Brasil, precedencias estas últimas casi siempre sujetas a cuarentena en Montevideo y Buenos Aires.
Cuentan estos magníficos vapores con grandes comodidades para los señores pasajeros de 1.ª y 2.ª clase con espaciosas camarotes, como también para los de 3.ª teniendo dos comidas semanales a la gallega y servidas por cocineros y camareros también gallegos.

Gran invento. EL REGENERADOR de la Mujer

Se garantiza en pocos días, la cura de todos los desarreglos FLUJOS BLANCOS ó SANGUINIOS normalizando sus funciones, así como también hace desaparecer los fenómenos propios de estas enfermedades como son los Dolores de Caderas, Espaldas y del Estómago, Cansancio de Piernas y Brazos, Zumbido de Oídos, Vértigos, las dificultades digestivas, inapetencia etc.

Depósito General: Madrid, Pérez Martín y Durán, Mayor 18; G. Guillermo, Capellanes, 1; Martín y Durán, Tetán 3. SANTIAGO, Droguería de BERMEOJO y Farmacias.

Tarjetas al minuto
precios económicos.

La Dulce Alianza

Confitería, Pastelería, Chocolates

Viuda de José M.ª Blanca

CASA FUNDADA EN 1842
33, Rúa del Villar, 33.—SANTIAGO

Objetos para regalo, bolsas, cajas, platos, cestos, juguetes, en ras, porcelana cristal, bronce y cartón, al alcance de todas las fortunas y para todos los gustos, desde lo más sencillo a lo más delicado, últimos modelos de París.

En bombones finos, ninguna casa presenta más variedad.
Caramelos y grageas, de lo más exquisito aquí se encuentra.

Esta antigua casa presenta 60 dulces de todas clases todos los días.

Vinos y licores de las mejores marcas del Reino y Extranjero, desde una peseta, Champagne de las primeras Casas, esta casa cuenta con una antigua bodega, completo surtido en conservas, desde el cocido gallego a la gallina trufada, caza, carne de cerdo y de bacca, y desde la sardina corriente al pulpo relleno, pescados de mar y rio, mariscos, fiambres de todas clases.